

# DIUM UA

No./Nr.  
8700.00

---

## **Distancier international uniforme merchandises**

Edition du 1<sup>ier</sup> janvier 2006

---

## **Einheitlicher Entfernungszeiger für den internationalen Güterverkehr**

Ausgabe vom 01. Januar 2006

---

## **Uniform distance table for international freight traffic**

Edition from 1<sup>st</sup> January 2006

---

© 2004 Ukrsalisnitza, Alle Rechte vorbehalten

The International Union of Railways (UIC) Paris holds the rights to distribute by electronic media.

UA

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Avant-Propos .....	3
Carte schématique des points frontières .....	6
Tableaux des distances .....	12

Inhalt

Vorwort .....	4
Schematische Karte der Grenzübergangsstellen der Ukraine .....	6
Entfernungszeiger für die Ukraine.....	12

Contents

Foreword.....	5
Schematic Map: Frontier points .....	6
Distance Table: .....	12

## Avant-Propos

Les DIUM contiennent les distances tarifaires entre les gares intérieures et les points frontières des pays participants. Ces distances sont valables pour le calcul de la taxe de transport de toutes les expéditions de marchandises et d'animaux vivants en trafic international, dans la mesure où les tarifs internationaux correspondants renvoient au DIUM.

Le DIUM est composé des fascicules suivants:

France	Italie	Allemagne
Danemark	Belgique	Luxembourg
Pays – Bas	Grande - Bretagne	Autriche
Suisse	Espagne	Portugal
Suède	Norvège	Finlande
Pologne	Hongrie	République Tchèque
Slovaquie	Roumanie	Slovénie
Croatie	Serbie et Monténégro	Bosnien une Herzégovine
Ukraine		

Les points de taxation repris dans la colonne de gauche sont classés par ordre alphabétique; les points frontières y sont indiqués en caractères gras. Les points frontières figurant en tête des colonnes de distances sont groupés par pays voisin sous l'abréviation et le code de ce pays.

Les renvois généraux figurant dans la colonne des points de taxation et en tête des colonnes de distances sous le nom des points frontières signifient:

("Renvois particuliers" pour les différents réseaux de chemins de fer, voir pages 2 des tableaux de distances).

1. Points frontières ouverts seulement au trafic au départ ou à destination des gares situées dans des zones frontières qui sont indiquées dans une liste établie en application de l'article 3 § 5 de la CIM.
2. Gares pour lesquelles des suppléments de taxes ou des frais accessoires sont facturés.
3. Gare intérieure où peuvent s'accomplir les formalités douanières.
4. Gare ouverte seulement aux wagons complets.
5. Gare ouverte seulement aux envois détail. \*)
6. A l'exception du trafic bilatéral, le trafic est suspendu jusqu'à nouvel ordre.
7. -
8. Gares n'expédiant ou ne recevant des envois par wagons complets que sur embranchement particulier.
9. Gare desservie exclusivement par une ligne de service automobile.
10. Gare soumise à d'autres restrictions particulières d'ouverture.
11. Points frontières (sauf gares frontières), ne servant qu'à la taxation en trafic international. Leur indication comme gare de destination dans la lettre de voiture n'est pas admise.

\*) Pour l'Allemagne, le Danemark, la France, la Belgique, la Grande-Bretagne, la Suisse l'Autriche les Pays-Bas, le Portugal, la Suède, la Norvège, la Finlande, la République Tchèque et la Slovénie le DIUM ne contient aucune indication concernant l'ouverture des gares aux envois de détail.

Les renseignements ci-dessus sont donnés à titre de simple indication et n'engagent nullement la responsabilité des réseaux de chemins de fer. Seules les prescriptions des tarifs intérieurs des différents réseaux de chemins de fer ont un caractère obligatoire.

Les tarifs intérieurs des différents réseaux de chemins de fer font également foi pour toutes les restrictions et les installations techniques des gares.

## Vorwort

Der DIUM enthält die Tarifentfernungen zwischen den Binnenbahnhöfen und den Grenzübergangspunkten der beteiligten Länder. Sie gelten für die Frachtberechnung aller Sendungen im internationalen Güter - und Tierverkehr, sofern die entsprechenden direkten internationalen Tarife auf den DIUM verweisen.

Der DIUM besteht aus folgenden Teilheften:

Frankreich	Italien	Deutschland
Dänemark	Belgien	Luxemburg
Niederlande	Großbritannien	Österreich
Schweiz	Spanien	Portugal
Schweden	Norwegen	Finnland
Polen	Ungarn	Tschechien
Slowakei	Rumänien	Slowenien
Kroatien	Serbien und Montenegro	Litauen
Republik Sprska	Bulgarien	Bosnien und Herzegovina
Ukraine		

Die in der linken Spalte aufgeführten Frachtberechnungspunkte sind alphabetisch geordnet, dabei sind die Grenzübergangspunkte fett dargestellt. Die im Kopf der Entfernungsspalten genannten Grenzübergangspunkte sind unter Angabe der abgekürzten Bezeichnung und des Landescodes des Nachbarlandes nach Ländern geordnet. Die allgemeinen Verweisungsnummern in der Spalte der Frachtberechnungspunkte und bei den im Kopf der Entfernungsspalten genannten Grenzpunkte bedeuten:

("Besondere Verweisungszeichen" für die einzelnen Bahnen siehe Seite 3 der Entfernungsanzeiger).

- 1 Grenzübergangspunkt, nur geöffnet für den Verkehr von oder nach Bahnhöfen in Grenzzonen, die in Anwendung des Artikels 3 § 5 der CIM in einer besonderen Liste enthalten sind.
- 2 Bahnhöfe, für die Zuschlagfrachten oder Nebentgelte berechnet werden.
- 3 Binnenbahnhof mit Zollbehandlungsmöglichkeiten.
- 4 Bahnhof nur für Wagenladung geöffnet.
- 5 Bahnhof nur für Stückgut geöffnet. \*)
- 6 Verkehr bis auf weiteres eingestellt, mit Ausnahme bilateraler Verkehr.
- 7 -
- 8 Bahnhof, der im Versand und Empfang nur für Sendungen in Wagenladungen von und nach Privatgleisanschlüssen zugelassen ist.
- 9 Bahnhof nur durch Kraftfahrlinien bedient.
10. Bahnhof mit anderen Abfertigungsbeschränkungen.
11. Grenzübergangspunkt, dient nur der Frachtberechnung im internationalen Verkehr. Angabe im Frachtbrief als Bestimmungsbahnhof nicht zulässig.

\*) Für Deutschland, Dänemark, Frankreich, Belgien, Großbritannien, die Schweiz, Österreich, die Niederlande, Portugal, Schweden, Norwegen, Finnland, Tschechien und Slowenien enthält der DIUM keine Angaben über die Öffnung der Bahnhöfe für Stückgut.

Die vorgenannten Hinweise sind unverbindlich und begründen keine Haftungspflicht der Eisenbahnen. Rechtsverbindlich sind ausschließlich die Bestimmungen in den Binnentarifen der einzelnen Bahnen.

Maßgebend für alle Einschränkungen und technische Einrichtungen der Bahnhöfe sind ebenfalls die Binnentarife der einzelnen Bahnen.

## Foreword

The DIUM contains the tariff distances between the internal stations and frontier points of the participating railways. They are applicable when calculating carriage charges for all international freight and livestock consignments, in so far as the through international tariffs make reference to the DIUM.

The DIUM consists of following sections:

France	Italy	Luxembourg
Federal Republic of Germany	Denmark	Austria
Netherlands	Great Britain	Spain
Switzerland	Portugal	Finland
Sweden	Norway	Hungary
Poland	Czech Republic	Slovenia
Republic of Slovakia	Romania	Bosnien une Herzégovine
Croatia	Serbia and Montenegro	Lithuania
Ukraine		

The stations/terminals included in the left-hand column are listed alphabetically, the frontier points being shown in heavy type. The frontier points mentioned in the headings of the distance columns are listed in country order in line with the abbreviated designation and the country code of the neighbouring country.

The General Reference Numbers shown in the stations/terminals column and at the head of distance columns under the names of frontier points indicate:

("National Reference Codes" for different railway administrations, see page 11 of the distance tables.)

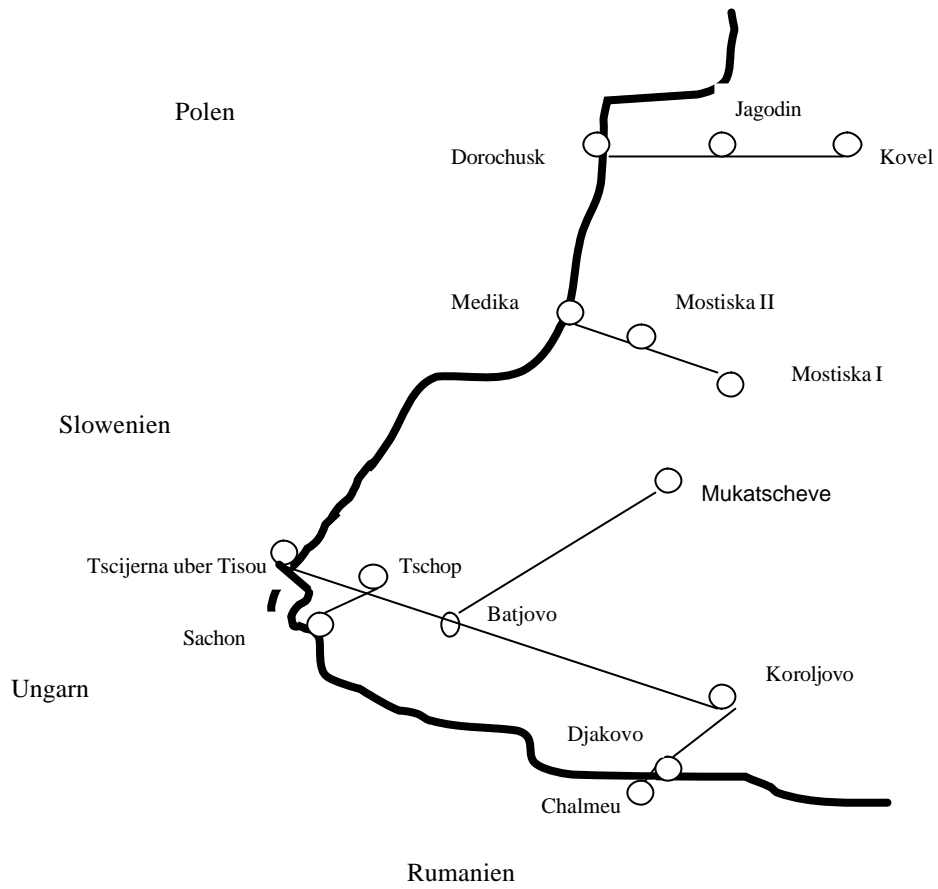
1. Frontier crossing points open only for traffic to or from stations in the frontier zone which are indicate in a separate list drawn up in accordance with Article 3 § 5, CIM.
2. Stations for which supplementary or ancillary charges are payable.
3. Internal Station with Customs Clearance facilities.
4. Station open only for wagon-load traffic.
5. Station open only for part-load traffic. \*)
6. Services discontinued until further notice, except for bilateral traffic.
7. -
8. Station open only for wagon-load traffic to or from private sidings.
9. Stations served only by road services.
10. Station with other special despatch restrictions.
11. Frontier points other than frontier stations only used for calculating charges for international traffic. Not to be shown as a destination station an the consignment note.

\*) For Germany, Denmark, France, Belgium, Great Britain, Switzerland, Austria, the Netherlands, Portugal, Sweden, Norway, Finland, the Czech Republic and Slovenia the DIUM contains no details regarding the opening of stations for partload traffic.

Only the regulations in the internal tariffs of the individual railways are legally binding.

Similarly, all restrictions and information regarding the technical equipment of the stations are subject to the authorities embodied in the internal tariffs of the individual railways.

# Schematische Karte der Grenzübergangsstellen der Ukraine



## Wichtige Information

Die von der Ukrsalisnitza (ukrainische Eisenbahn) aufgestellten Angaben dienen für massgebenden internationalen Güterverkehr über ukrainische Eisenbahnen. Eventuelle Fragen hinsichtlich des Inhalts dieser Ausgabe von D.I.U.M. sind an die auf der Seite angeführte Adresse zu richten.

Tarifpunkte, die mit der Wirkung dieser Ausgabe verbunden sind

38300-0 Barkassovo  
38250-7 Batjovo  
38410-7 Beregove  
38420-6 Borshava  
38430-5 Wilok  
38440-4 Winogradiv-Sakarpatsky  
38481-8 Djakovo  
38490-9 Djakovo – Export (nach Rumänien)  
38240-8 Jesenj  
38320-8 Kljutscharky  
35400-1 Kovel  
38470-1 Koroljovo  
35210-4 Ljuboml  
37420-7 Mostiska I  
37350-6 Mostiska II  
37360-5 Mostiska II - Export (nach Deutschland)  
37370-4 Mostiska II - Export (nach Polen)  
37380-3 Mostiska II - Export (nach Tschechei)  
38000-6 Mukatscheve  
38310-9 Stribatschovo  
35230-2 Tscherkassy-Wolinsky  
38010-5 Tschop  
38050-1 Tschop - Export (nach Austria)  
38030-3 Tschop - Export (nach Slowakei)  
38020-4 Tschop - Export (nach Ungarn)  
38060-0 Tschop - Export (nach Tschechei)  
38040-2 Tschop - Export (nach Jugoslawien)  
38480-0 Tschornotissiv  
35130-4 Jagodin  
35140-3 Jagodin – Export (nach Deutschland)  
35150-2 Jagodin – Export (nach Polen)

**Tarifpunkte, deren Entfernungen im Zusammenhang mit dieser Ausgabe modifiziert wurden:**

-

UA

Tableaux des distances

Entfernungsanzeiger

Distance table

## Renvois particuliers

(Renvois généraux, voir page 3 "Avant-propos")

- a ouvert aux transports par wagons.
- b fermé aux transports de bétail.
- c fermés aux transports soumis aux examens de vétérinaires.
- d ouvert aux transports de déchets autorisés en trafic international.
- i fermé aux transports de déchets dangereux énumérés dans la Convention de Bâle (trafic à l'importation, à l'exportation et en transit).
- m fermé pour des charges supérieures à 1.000 Kgs par unité ou par colis transporté en wagon couvert.
- x fermé aux transports de marchandises expédiées en petit envoi.
- y ouvert aux transports de conteneurs de 20 pieds.
- z ouvert aux transports de conteneurs de 20, 30 et 40 pieds.

Les insertions de gares et de points tarifés, ainsi que toute autre modification aux gares reprises dans les tableaux de distances ou de transit, sont signalées par le symbole ◆ repris en première colonne "Numéro de Code".

Tous les renseignements figurant dans le DIUM sont seulement destinés à faciliter l'information de la clientèle, et constituent une énumération des particularités les plus importantes. La liste complète de toutes les particularités ayant un caractère obligatoire est présentée dans les tarifs intérieurs des différentes entreprises ferroviaires. En conséquence, les indications reprises dans le DIUM n'engagent pas la responsabilité des entreprises ferroviaires.

## Besondere Verweisungszeichen

(Allgemeine Verweisungszeichen siehe Seite 4 "Vorwort")

- a geöffnet für die Beförderung in Waggons;
- b geschlossen für die Viehbeförderung;
- c geschlossen für Beförderungen, die der Veterinären Untersuchung unterliegen;
- d geöffnet für die Beförderung von Abfällen, die zur Beförderung im internationalen Verkehr zugelassen werden;
- i geschlossen für die Beförderung von gefährlichen Abfällen, die in Baseler Konvention aufgezählt sind (Import, Export und Transit);
- m geschlossen für Lasten vom Gewicht über 1000 kg in einem Kolli, bei der Beförderung in gedeckten Waggons;
- x geschlossen für die Güterbeförderung mit kleinen Sendungen;
- z geöffnet für den Umschlag von 20-, 30-, 40-Fuss Container;
- y geöffnet für den Umschlag von 20-Fuss Containern;

Neue Bahnhöfe und Tarifpunkte, sowie solchen deren UIC Kodenummer oder anderen Benutzungsbedingungen geändert wurden, sind mit ♦ in der UIC Kodenummer-Spalte gekennzeichnet.

Sämtliche im DIUM enthaltenen Hinweise sind als Behelf im kundendienstlichen Sinne zu verstehen. Es handelt sich um eine Aufzählung der wichtigsten Besonderheiten. Die vollständige und vor allem rechtlich verbindliche Darstellung aller Besonderheiten ist in den Binnentarifen enthalten. Die Angaben des DIUM begründen daher keine eisenbahnrechtliche Haftung.

Ukrsalisnitza  
Twerskaja Str., 5  
03689 Kiew  
Ukraine  
Tel.: (038-044) 465 12 60  
Fax: (038-044) 465 12 64

## Particular footnotes

(For general footnotes, see page 5 "Foreword")

- a open for carriage in wagons;
- b closed for the carriage of cattle;
- c closed for carriage loads subject to veterinary inspection;
- d open for the carriage of wastes approved for carriage in international traffic;
- i closed for the carriage of dangerous wastes listed in the Basle Convention (import, export and transit);
- m closed for loads with a weight of more than 1000 kg in one package, during carriage in covered wagons;
- x closed for the carriage of goods with small consignments;
- z open for the transshipment of 20-, 30-, 40-foot containers;
- y open for the transshipment of 20-foot containers;

**New station locations, as well as those for which the details have been changed, are indicated with ♦ in the UIC Code Number column.**

All information shown in the DIUM is intended solely to guide customers, and is a list of the most important special provisions. The full list of all special provisions of an obligatory nature is set out in the internal tariffs of the various railways. In consequence, the railways are not liable for inaccuracies in the information contained in DIUM.

Numéro de code Kode- nummer Code- number	de von from	ou vice versa oder umgekehrt or vice versa	a nach to	ZSSK	MAV	PKP		ChFR
				Tschop Cierna nad Tisou	Csop Zahony	Jagodin Dorochusk	Mostiska II Medika	Djakovo Chalmeu
				11,a,z,x	11,a,z,x	11,a,b,c ,i,m,x	11,a,c,d ,m,x,z	11,a,y,x
◆				950	955	960	962	930
◆	38300	0	Barkassovo		28			98
◆	38250	7	Batjovo	22	20			90
◆	38410	7	Beregovo	48	46			64
◆	38420	6	Borshava	57	55			55
◆	38481	8	Djakovo	109	107			3
◆	<b>930</b>		<b>Djakovo-Export (nach Rumänien)</b>					
◆	35130	4	Jagodin 4			7		
◆	35140	3	Jagodin-Export (nach Deutschland)					
◆	<b>960</b>		<b>Jagodin-Export (nach Polen)</b>					
◆	38240	8	Jesen	16	14			96
◆	38320	8	Kljutscharky	43	41			111
◆	38470	1	Koroljovo					22
◆	35400	1	Kovel			66		
◆	35210	4	Ljuboml			17		
◆	37420	7	Mostiska I	4			8	
◆	37350	6	Mostiska II	4			6	
◆	37360	5	Mostiska II-Export (nach Deutschland)					
◆	<b>962</b>		<b>Mostiska II-Export (nach Polen)</b>					
◆	37380	3	Mostiska II-Export (nach Tschechei)					
◆	38000	6	Mukatschevo	47	45			115
◆	38310	9	Stribatschovo	4, 8	36	34		104
◆	35230	2	Tscherkassy-Wolinsky			59		
◆	28010	5	Tschop	6	4			106
◆	38050	1	Tschop-Export (nach Austria)	10				110
◆	38040	2	Tschop-Export (nach Jugoslawien)	10				
◆	<b>950</b>		<b>Tschop-Export (nach Slowakei)</b>		10			112
◆	38060	0	Tschop-Export (nach Tschechei)		10			112
◆	<b>955</b>		<b>Tschop-Export (nach Ungarn)</b>	10				110
◆	38480	0	Tschornotissiv	102	100			10
◆	38430	5	Wilok	67	65			45
◆	38440	4	Winogradiv-Sakarpatsky	82	80			30